

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

16 DÉCEMBRE 2013

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de notes verbales datées du 16 octobre 2013 et du 7 novembre 2013, portant prolongation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	4
Accord.....	6
Avant-projet de loi.....	6
Avis du Conseil d'État.....	7

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

16 DECEMBER 2013

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van verbale nota's gedateerd op 16 oktober 2013 en op 7 november 2013, tot verlenging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting.....	2
Wetsontwerp.....	4
Akkoord.....	6
Voorontwerp van wet.....	6
Advies van de Raad van State.....	7

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations vise l'assentiment à l'Accord conclue par échange de notes verbales portant prolongation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges.

1. Généralités

La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges vient à échéance le 31 décembre 2013.

Un arrêt de Tilburg entraînera une hausse radicale de la surpopulation carcérale en Belgique.

Le Plan directeur qui prévoit tant l'extension que la rénovation des prisons est toujours en cours.

Afin d'éviter une situation intenable sur le terrain, tant pour ce qui est de la qualité de vie des détenus qu'au niveau des conditions de travail du personnel, il a été convenu par échange de notes verbales de prolonger la Convention.

L'échange de notes verbales en vue de prolonger la Convention a été mis au point avec le service public fédéral (SPF) Affaires étrangères et prévoit la possibilité de maintien de la location. En vertu de l'article 2 de la convention de Vienne sur le droit des traités (*Moniteur belge* du 25 décembre 1993), un accord international peut être consigné dans deux instruments connexes. Les deux instruments connexes forment la convention. Cet échange de notes verbales doit être soumis au Parlement pour consentement. Il s'agit en effet d'une convention et toutes les conventions en Belgique doivent être soumises au Parlement pour consentement.

Par l'échange de notes verbales, les Pays-Bas peuvent appliquer une procédure abrégée. Comme la convention mère a déjà été approuvée et que la prolongation n'est, dans un premier temps, que pour une année, une variante d'approbation allégée suffit : l'intention de prolongation est soumise au parlement. À défaut de réaction du

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het wetsontwerp dat de regering u ter bespreking voorlegt, betreft de instemming met het Akkoord gesloten door uitwisseling van verbale nota's tot verlenging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de ter beschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen.

1. Algemene beschouwingen

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de ter beschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen loopt af op 31 december 2013.

Een stopzetting van Tilburg zal de overbevolking in de Belgische gevangenen drastisch doen stijgen.

Het Masterplan dat zowel voorziet in de uitbreiding als de renovatie van de gevangenen is nog steeds lopende.

Teneinde een onhoudbare situatie op het terrein, zowel voor de leefbaarheid voor de gedetineerden, als voor de werkomstandigheden voor het personeel te voorkomen werd via uitwisseling van verbale nota's overeengekomen in een verlenging van het Verdrag.

De uitwisseling van verbale nota's tot verlenging van het Verdrag is afgestemd met de federale overheidsdienst (FOD) Buitenlandse Zaken en voorziet in de mogelijkheid tot het bestendigen van de huur. Krachtens artikel 2 van het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht (*Belgisch Staatsblad* van 25 december 1993) kan een internationale overeenkomst neergelegd worden in twee samenhangende akten. De twee samenhangende akten vormen het verdrag. Deze uitwisseling van verbale nota's dient aan het Parlement ter instemming voorgelegd te worden. Het gaat om een verdrag en alle verdragen in België dienen ter instemming voorgelegd te worden aan het Parlement.

Nederland kan door de uitwisseling van verbale nota's een verkorte procedure toepassen. Omdat het moederverdrag reeds goedgekeurd is en de verlenging in eerste instantie voor slechts een jaar is, volstaat een lichtere goedkeuringsvariant : het voornemen tot verlenging wordt aan het Parlement voorgelegd. Komt er binnen die

parlement dans les trente jours, on peut considérer que le Parlement a donné son approbation de prolonger la convention.

2. Commentaires sur le contenu de la Convention

Aucune modification de fond n'est apportée à la Convention ; elle n'est modifiée qu'en ce qui concerne la durée, qui en est prolongée (article 24, alinéa 3) et l'indexation, qui est adaptée (article 29, alinéa 3).

L'échange de notes verbales prévoit une prolongation pour une période d'un an, jusqu'au 31 décembre 2014 inclus, de la durée de la Convention qui vient à échéance le 31 décembre 2013.

Les ministres de la Justice de l'État d'accueil et de l'État d'origine peuvent convenir le 1^{er} juillet 2014 au plus tard que l'établissement pénitentiaire restera à la disposition de l'État d'origine également après le 31 décembre 2014 jusqu'au 31 décembre 2015 au plus tard ; le 1^{er} juillet 2015 au plus tard, il peut être convenu que l'établissement pénitentiaire restera à la disposition de l'État d'origine également après le 31 décembre 2015 jusqu'au 31 décembre 2016 au plus tard.

L'indexation annuelle pour l'année 2014 (et les années 2015 et 2016 le cas échéant) aura lieu conformément à l'article 29, alinéa 3, de la Convention et selon le calendrier suivant :

- au 1^{er} janvier 2014, sur 2009 à 2013 inclus ;
- au 1^{er} janvier 2015 (le cas échéant), sur 2010 à 2014 inclus ;
- au 1^{er} janvier 2016 (le cas échéant), sur 2011 à 2015 inclus.

L'entrée en vigueur est prévue le 1^{er} janvier 2014.

*
* *

Telle est la teneur du projet de loi que le gouvernement soumet à votre discussion.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNERS.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

dertig dagen geen reactie vanuit het Parlement, dan kan men er van uitgaan dat het Parlement zijn goedkeuring heeft gegeven om het verdrag te verlengen.

2. Commentaar bij de inhoud van het Verdrag

Aan de inhoud van het Verdrag wordt inhoudelijk niets gewijzigd, maar daarentegen slechts wat de looptijd betreft verlengd (artikel 24, lid 3) en de indexering wordt aangepast (artikel 29, lid 3).

De uitwisseling van verbale nota's voorziet in een verlenging van de duurtijd van het Verdrag met een periode van één jaar tot en met 31 december 2014 van het Verdrag dat vervalt op 31 december 2013.

De ministers van Justitie van de ontvangstaat en van de zendstaat kunnen uiterlijk op 1 juli 2014 overeenkomen dat de penitentiaire inrichting ook na 31 december 2014 ter beschikking blijft van de zendstaat tot uiterlijk 31 december 2015 ; uiterlijk op 1 juli 2015 kan men overeenkomen dat de penitentiaire inrichting ook na 31 december 2015 ter beschikking blijft van de zendstaat tot uiterlijk 31 december 2016.

De jaarlijkse indexering voor het jaar 2014 (en de jaren 2015 en 2016 indien van toepassing) zal plaatsvinden conform artikel 29, derde lid, van het Verdrag en volgens het volgende schema :

- op 1 januari 2014 over de jaren 2009 tot en met 2013 ;
- op 1 januari 2015 (indien van toepassing) over de jaren 2010 tot en met 2014 ;
- op 1 januari 2016 (indien van toepassing) over de jaren 2011 tot en met 2015.

De inwerkingtreding is voorzien op 1 januari 2014.

*
* *

Ziedaar de strekking van het ontwerp van wet dat de Regering aan uw beraadslaging voorlegt.

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNERS.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de la ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et la ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord, conclu par échange de notes verbales datées du 16 octobre 2013 et du 7 novembre 2013, portant prolongation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les accords concernant la prolongation de la même Convention après le 31 décembre 2014, prévue dans l'échange de notes verbales, sortiront leur plein et entier effet.

WETSONTWERP

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord, gesloten door uitwisseling van verbale nota's gedateerd op 16 oktober 2013 en op 7 november 2013, tot verlenging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiare inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De akkoorden betreffende de verlenging van dit Verdrag na 31 december 2014, bepaald in de uitwisseling van verbale nota's, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 2013.

PHILIPPE,

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 december 2013.

FILIP,

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

(Traduction)**NOTE VERBALE**

N° BRU-20131687

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Service public fédéral Affaires étrangères du Royaume de Belgique et a l'honneur de proposer de prolonger d'une période d'un an la Convention faite à Tilburg le 31 octobre 2009 entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, qui cesse de produire ses effets le 31 décembre 2013. La convention restera dès lors en vigueur jusqu'au 31 décembre 2014 inclus.

L'Ambassade a également l'honneur de proposer que les ministres de la Justice de l'État d'accueil et de l'État d'origine :

— puissent convenir le 1^{er} juillet 2014 au plus tard que l'établissement pénitentiaire reste à la disposition de l'État d'origine également après le 31 décembre 2014 jusqu'au 31 décembre 2015 au plus tard ;

— puissent convenir le 1^{er} juillet 2015 au plus tard que l'établissement pénitentiaire reste à la disposition de l'État d'origine également après le 31 décembre 2015 jusqu'au 31 décembre 2016 au plus tard.

La convention restera dès lors en vigueur respectivement jusqu'au 31 décembre 2015 et au 31 décembre 2016 inclus.

Enfin, l'Ambassade a l'honneur de proposer que l'indexation annuelle pour l'année 2014 (et les années 2015 et 2016 si d'application) s'effectue conformément à l'article 29, alinéa 3, de la convention et selon le calendrier suivant :

— le 1^{er} janvier 2014 pour les années 2009 à 2013 ;

— le 1^{er} janvier 2015 (si d'application), pour les années 2010 à 2014 ;

— le 1^{er} janvier 2016 (si d'application), pour les années 2011 à 2015.

Si ce qui précède est acceptable pour le gouvernement du Royaume de Belgique, l'Ambassade a l'honneur de proposer que la présente note et la note de réponse du Service public fédéral constituent ensemble une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, qui entrera en vigueur à la date de réception par le Royaume des Pays-Bas de la notification du Royaume de Belgique qu'il est satisfait aux exigences légales nationales afférentes à l'entrée en vigueur de la convention, et qui aura effet rétroactif jusqu'au 31 décembre 2013, à défaut d'entrée en vigueur à cette date.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas profite de l'occasion pour assurer au Service public fédéral Affaires étrangères du Royaume de Belgique sa plus haute considération.

Bruxelles, le 16 octobre 2013

À l'attention du Service public fédéral Affaires étrangères,
Commerce extérieur et Coopération au développement

Direction des Traités
rue des Petits Carmes 15
1000 Bruxelles

VERBALE NOTA

Nr. BRU-20131687

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België haar complimenten aan en heeft de eer voor te stellen het op 31 oktober 2009 te Tilburg tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België over de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, waarvan de werking op 31 december 2013 vervalt, te verlengen met een periode van één jaar. Het verdrag zal dan in werking blijven tot en met 31 december 2014.

De Ambassade heeft voorts de eer voor te stellen dat de Ministers van Justitie van de ontvangstaats en van de zendstaats uiterlijk:

— 1 juli 2014 kunnen overeenkomen dat de penitentiaire inrichting ook na 31 december 2014 ter beschikking blijft van de zendstaats tot uiterlijk 31 december 2015;

— 1 juli 2015 kunnen overeenkomen dat de penitentiaire inrichting ook na 31 december 2015 ter beschikking blijft van de zendstaats tot uiterlijk 31 december 2016.

Het verdrag zal dan in werking blijven tot en met 31 december 2015, respectievelijk 31 december 2016.

Ten slotte heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat de jaarlijkse indexering voor het jaar 2014 (en de jaren 2015 en 2016 indien van toepassing) plaatsvindt conform artikel 29, derde lid, van het Verdrag en volgens het volgende schema:

— op 1 januari 2014 over de jaren 2009 tot en met 2013;

— op 1 januari 2015 (indien van toepassing) over de jaren 2010 tot en met 2014;

— op 1 januari 2016 (indien van toepassing) over de jaren 2011 tot en met 2015.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk België, heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat deze nota en de antwoordnota van de Federale Overheidsdienst tezamen een verdrag zullen vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, dat in werking zal treden op de datum van ontvangst door het Koninkrijk der Nederlanden van de kennisgeving van het Koninkrijk België dat aan de nationale wettelijke vereisten voor inwerkingtreding van het verdrag is voldaan, en dat terugwerkende kracht zal hebben tot 31 december 2013, indien het op die datum nog niet in werking getreden is.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van de gelegenheid gebruik de Federale Overheidsdienst van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België te verzekeren van haar gevoelens van de meeste hoogachting.

Brussel, 16 oktober 2013

Aan de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Directie Verdragen
Karmelietenstraat 15
1000 Brussel

(Traduction)**NOTE VERBALE**

J4/ADR/2539/JUR.05.01/2013/30316

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur de confirmer la bonne réception de la note de l'Ambassade du 16 octobre 2013, référence BRU-2013/687, dont le contenu est le suivant :

« *L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Service public fédéral Affaires étrangères du Royaume de Belgique et a l'honneur de proposer de prolonger d'une période d'un an la Convention faite à Tilburg le 31 octobre 2009 entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, qui cesse de produire ses effets le 31 décembre 2013. La convention restera dès lors en vigueur jusqu'au 31 décembre 2014 inclus.*

L'Ambassade a également l'honneur de proposer que les ministres de la Justice de l'État d'accueil et de l'État d'origine :

— *puissent convenir le 1er juillet 2014 au plus tard que l'établissement pénitentiaire reste à la disposition de l'État d'origine également après le 31 décembre 2014 jusqu'au 31 décembre 2015 au plus tard ;*

— *puissent convenir le 1er juillet 2015 au plus tard que l'établissement pénitentiaire reste à la disposition de l'État d'origine également après le 31 décembre 2015 jusqu'au 31 décembre 2016 au plus tard.*

La convention restera dès lors en vigueur respectivement jusqu'au 31 décembre 2015 et au 31 décembre 2016 inclus.

Enfin, l'Ambassade a l'honneur de proposer que l'indexation annuelle pour l'année 2014 (et les années 2015 et 2016 si d'application) s'effectue conformément à l'article 29, alinéa 3, de la convention et selon le calendrier suivant :

— *le 1^{er} janvier 2014 pour les années 2009 à 2013 ;*

— *le 1^{er} janvier 2015 (si d'application), pour les années 2010 à 2014 ;*

— *le 1^{er} janvier 2016 (si d'application), pour les années 2011 à 2015.*

Si ce qui précède est acceptable pour le gouvernement du Royaume de Belgique, l'Ambassade a l'honneur de proposer que la présente note et la note de réponse du Service public fédéral constituent ensemble une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, qui entrera en vigueur à la date de réception par le Royaume des Pays-Bas de la notification du Royaume de Belgique qu'il est satisfait aux exigences légales nationales afférentes à l'entrée en vigueur de la convention, et qui aura effet rétroactif jusqu'au 31 décembre 2013, à défaut d'entrée en vigueur à cette date.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas profite de l'occasion pour assurer au Service public fédéral Affaires étrangères du Royaume de Belgique sa plus haute considération. »

VERBALE NOTA

J4/CDB/2539/JUR.05.01/2013/30316

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden haar complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de nota van de Ambassade van 16 oktober 2013, kenmerk BRU-2013/687, waarvan de inhoud als volgt luidt:

“*De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België haar complimenten aan en heeft de eer voor te stellen het op 31 oktober 2009 te Tilburg tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België over de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, waarvan de werking op 31 december 2013 vervalt, te verlengen met een periode van één jaar. Het verdrag zal dan in werking blijven tot en met 31 december 2014.*

De Ambassade heeft voorts de eer voor te stellen dat de Ministers van Justitie van de ontvangstaats en van de zendstaats uiterlijk:

— *1 juli 2014 kunnen overeenkomen dat de penitentiaire inrichting ook na 31 december 2014 ter beschikking blijft van de zendstaats tot uiterlijk 31 december 2015;*

— *1 juli 2015 kunnen overeenkomen dat de penitentiaire inrichting ook na 31 december 2015 ter beschikking blijft van de zendstaats tot uiterlijk 31 december 2016.*

Het verdrag zal dan in werking blijven tot en met 31 december 2015, respectievelijk 31 december 2016.

Ten slotte heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat de jaarlijkse indexering voor het jaar 2014 (en de jaren 2015 en 2016 indien van toepassing) plaatsvindt conform artikel 29, derde lid, van het Verdrag en volgens het volgende schema:

— *op 1 januari 2014 over de jaren 2009 tot en met 2013;*

— *op 1 januari 2015 (indien van toepassing) over de jaren 2010 tot en met 2014;*

— *op 1 januari 2016 (indien van toepassing) over de jaren 2011 tot en met 2015.*

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk België, heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat deze nota en de antwoordnota van de Federale Overheidsdienst tezamen een verdrag zullen vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, dat in werking zal treden op de datum van ontvangst door het Koninkrijk der Nederlanden van de kennisgeving van het Koninkrijk België dat aan de nationale wettelijke vereisten voor inwerkingtreding van het verdrag is voldaan, en dat terugwerkende kracht zal hebben tot 31 december 2013, indien het op die datum nog niet in werking getreden is.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van de gelegenheid gebruik de Federale Overheidsdienst van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België te verzekeren van haar gevoelens van de meeste hoogachting.”

Le Service public fédéral a l'honneur de communiquer à l'Ambassade que le gouvernement du Royaume de Belgique accepte la proposition telle que contenue dans la note susmentionnée de l'Ambassade et que la note de l'Ambassade et la présente note de réponse constitueront ensemble une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, qui entrera en vigueur à la date de réception par le Royaume des Pays-Bas de la notification du Royaume de Belgique qu'il est satisfait aux exigences légales nationales afférentes à l'entrée en vigueur de la convention, et qui aura effet rétroactif jusqu'au 31 décembre 2013, en cas de réception par le Royaume des Pays-Bas de la notification après cette date.

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique profite de l'occasion pour assurer à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas sa plus haute considération.

Fait à Bruxelles, le 7 novembre 2013

À l'attention de l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à Bruxelles

De Federale Overheidsdienst heeft de eer de Ambassade mede te delen dat de Regering van het Koninkrijk België het voorstel zoals vervat in bovengenoemde nota van de Ambassade aanvaardt en voorts, dat de nota van de Ambassade en deze antwoordnota tezamen een verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België zullen vormen, dat in werking zal treden op de datum van ontvangst door het Koninkrijk der Nederlanden van de kennisgeving van het Koninkrijk België dat aan de nationale wettelijke vereisten voor inwerkingtreding van het verdrag is voldaan, en dat terugwerkende kracht zal hebben tot 31 december 2013, indien het Koninkrijk der Nederlanden de kennisgeving na die datum ontvangt.

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België maakt van deze gelegenheid gebruik de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te verzekeren van zijn gevoelens van de meeste hoogachting.

Gedaan te Brussel, 7 november 2013

Aan de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Brussel

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord, conclu par échange de notes verbales datées du 16 octobre 2013 et du 7 novembre 2013, portant prolongation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les accords concernant la prolongation du même traité après le 31 décembre 2014, prévu dans l'échange de notes verbales, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 4

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2014.

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord, gesloten door uitwisseling van verbale nota's gedateerd op 16 oktober 2013 en op 7 november 2013 tot verlenging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De akkoorden betreffende de verlenging van hetzelfde verdrag na 31 december 2014, voorzien in de uitwisseling van verbale nota's, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 4

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 54.539/3
DU 16 DÉCEMBRE 2013

Le 20 novembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de notes verbales datées du 16 octobre 2013 et du 7 novembre 2013, portant prolongation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009 ».

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 16 décembre 2013. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Jeroen Van Nieuwenhove, conseillers d'État, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric Vanneste, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 16 décembre 2013.

*
* *

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique (1) et de l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de donner assentiment à l'« Accord, conclu par échange de notes verbales datées du 16 octobre 2013 et du 7 novembre 2013, portant prolongation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009 » (article 2). Assentiment préalable est également donné aux éventuels accords à conclure à l'avenir concernant la prolongation du traité après le 31 décembre 2014 (article 3).

L'Accord dont l'assentiment est demandé concerne la prolongation de la durée de la Convention y mentionnée pour une période d'un an et prévoit la possibilité d'une prolongation supplémentaire de celle-ci, respectivement jusqu'au 31 décembre 2015 et jusqu'au 31 décembre 2016. De surcroît, il détermine le moment auquel l'indexation des indemnités visées aux articles 26 à 28 de la convention de base s'opérera. L'Accord produira ses effets le 31 décembre 2013 si le Royaume des Pays-Bas reçoit après cette

(1) S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 54.539/3
VAN 16 DECEMBER 2013

Op 20 november 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie binnen een termijn van dertigdagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van verbale nota's gedateerd op 16 oktober 2013 en op 7 november 2013 tot verlenging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiare inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009 ».

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 16 december 2013. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamer voorzitter, Jan Smets en Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraden, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric Vanneste, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 16 december 2013.

*
* *

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (1), alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het « Akkoord, gesloten door uitwisseling van verbale nota's gedateerd op 16 oktober 2013 en 7 november 2013 tot verlenging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiare inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009 » (artikel 2). Er wordt tevens voorafgaande instemming verleend met eventuele in de toekomst te sluiten akkoorden betreffende de verlenging van het verdrag na 31 december 2014 (artikel 3).

Het Akkoord waarover instemming wordt gevraagd, betreft de verlenging van de looptijd van het erin genoemde Verdrag met een periode van één jaar, en voorziet in de mogelijkheid tot bijkomende verlenging ervan tot respectievelijk 31 december 2015 en 31 december 2016. Tevens wordt erin het tijdstip bepaald waarop de indexering van de in de artikelen 26 tot 28 van het basisverdrag bedoelde vergoedingen plaatsvindt. Het Akkoord heeft uitwerking met ingang van 31 december 2013 indien het Koninkrijk der

(1) Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

date la notification du Royaume de Belgique suivant laquelle les exigences légales nationales d'entrée en vigueur de la convention sont remplies.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

3. L'Accord qui est soumis aux Chambres législatives pour assentiment doit être considéré comme un accord en forme simplifiée. Il est admis que le Roi peut s'approprier un tel accord en le présentant pour assentiment aux Chambres législatives comme une convention internationale. En outre, l'accord soumis pour assentiment n'excède pas les limites fixées à l'application de la technique des accords en forme simplifiée, de sorte qu'aucun problème ne se pose à l'égard de l'article 167 de la Constitution (1).

4. En ce qui concerne la signature apposée sous le texte de l'Accord, le délégué a confirmé qu'il s'agit de la signature du ministre des Affaires étrangères, de sorte qu'aucun problème ne se pose pas non plus sur ce plan.

5. La note émanant du Royaume de Belgique signale que les deux notes échangées (celles de la Belgique et des Pays-Bas) constitueront conjointement une convention qui entrera en vigueur le jour de la réception par le Royaume des Pays-Bas de la notification du Royaume de Belgique suivant laquelle les exigences légales nationales pour l'entrée en vigueur de la Convention sont remplies, et qui rétroagira au 31 décembre 2013, si le Royaume des Pays-Bas reçoit la notification après cette date.

Toutefois, l'attribution (éventuelle) de la rétroactivité à l'accord soumis pour assentiment aux Chambres législatives n'est pas admissible.

Tout d'abord, il faut constater qu'une application rétroactive de la Convention dont la prolongation est visée ne peut remédier entièrement au vide juridique qui serait créé si cette convention n'était pas prolongée en temps utile. En cas de non-prolongation dans le délai prévu, le fondement juridique pour l'application des peines à l'étranger disparaîtrait provisoirement à partir du 1^{er} janvier 2014, de même qu'une partie importante du cadre juridique dans lequel cette application des peines s'inscrit. Tant que l'Accord soumis pour assentiment n'est pas entré en vigueur, les droits et obligations applicables aux détenus et inscrits dans la Convention précitée ne peuvent être invoqués ou imposés et il n'existe aucun fondement juridique pour prendre les mesures disciplinaires ou coercitives visées dans la Convention. En effet, on ne peut anticiper sur, pendant cette période, une norme qui n'est pas encore d'application.

Par ailleurs, il est inadmissible – et, au demeurant, contraire aux normes supérieures – que soit créée la possibilité d'appliquer rétroactivement des dispositions relatives à des mesures coercitives ou à des sanctions.

Force est dès lors de conclure que le projet de loi doit être adopté sans délai et que le texte qui en résulte doit être sanctionné, promulgué et publié au *Moniteur belge* sans tarder, afin que la notification,

Nederlanden de kennisgeving van het Koninkrijk België dat aan de nationale wettelijke vereisten voor inwerkingtreding van het verdrag is voldaan, na die datum zou ontvangen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

3. Het Akkoord dat om instemming aan de Wetgevende Kamers wordt voorgelegd, is te beschouwen als een akkoord in vereenvoudigde vorm. Er wordt aanvaard dat de Koning zich zulk akkoord kan toe-eigenen door het als een internationaal verdrag aan de Wetgevende Kamers om instemming voor te leggen. Het om instemming voorgelegde akkoord gaat bovendien de grenzen die aan het aanwenden van de techniek van de akkoorden in vereenvoudigde vorm worden gesteld, niet te buiten, zodat er geen probleem rijst ten aanzien van artikel 167 van de Grondwet (1).

4. Wat betreft de onder de tekst van het Akkoord aangebrachte handtekening, heeft de gemachtigde bevestigd dat het gaat om de handtekening van de minister van Buitenlandse Zaken, zodat er ook op dit vlak geen probleem rijst.

5. In de nota uitgaande van het Koninkrijk België wordt bepaald dat de twee uitgewisselde nota's (die van België en Nederland) tezamen een verdrag zullen vormen, dat in werking zal treden « op de datum van ontvangst door het Koninkrijk der Nederlanden van de kennisgeving van het Koninkrijk België dat aan de nationale wettelijke vereisten voor inwerkingtreding van het verdrag is voldaan, en dat terugwerkende kracht zal hebben tot 31 december 2013, indien het Koninkrijk der Nederlanden de kennisgeving na die datum ontvangt ».

Het (eventuele) verlenen van terugwerkende kracht aan het aan de Wetgevende Kamers om instemming voorgelegde akkoord is evenwel niet toelaatbaar.

Vooreerst dient te worden vastgesteld dat een retroactieve toepassing van het Verdrag waarvan de verlenging wordt beoogd, het juridische vacuüm dat zou ontstaan bij niet tijdige verlenging ervan, niet geheel kan verhelpen. Bij een niet tijdige verlenging zou vanaf 1 januari 2014 de juridische grondslag voor strafuitvoering in het buitenland voorlopig wegvallen, alsook een belangrijk deel van het juridische kader waarbinnen die strafuitvoering plaatsvindt. Zolang het om instemming voorgelegde Akkoord niet in werking is getreden, kunnen de in het genoemde Verdrag vervatte rechten en verplichtingen van de gedetineerden niet worden ingeroepen of opgelegd en is er geen juridische grondslag om de in het Verdrag bedoelde tucht- of dwangmaatregelen te nemen. Er kan immers tijdens die periode niet worden vooruitgelopen op een norm die dan nog niet geldt.

Voorts is het onaanvaardbaar — en overigens strijdig met hogere rechtsnormen — dat de mogelijkheid zou worden geschapen om retroactief toepassing te maken van bepalingen betreffende dwangmaatregelen of sancties.

Conclusie moet derhalve zijn dat het wetsontwerp onverwijld moet worden aangenomen, en de eruit voortvloeiende tekst onverwijld moet worden bekrachtigd, afgekondigd en in het *Belgisch*

(1) Voir au sujet de cette problématique l'avis C.E. 42.631/AV du 8 mai 2007 sur un avant-projet devenu la loi du 9 février 2009 « portant assentiment à l'Accord cadre entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française sur la coopération sanitaire transfrontalière, signé à Mouscron le 30 septembre 2005 », *Doc. parl.*, Sénat 2007-2008, n° 4-912/1, 14-17.

(1) Zie over deze problematiek adv. RvS 42.631/AV van 8 mei 2007 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 9 februari 2009 « houdende instemming met het Raamakkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende grensoverschrijdende samenwerking inzake gezondheidszorg, ondertekend te Moeskroen op 30 september 2005 », *Parl.St.* Senaat 2007-2008, nr. 4-912/1, 14-17.

faite aux Pays-Bas, du respect des exigences légales nationales pour l'entrée en vigueur de la convention, visée dans la convention, puisse encore intervenir avant le 1^{er} janvier 2014. En outre, eu égard à ce calendrier strict, il faudra ajouter au projet un article aux termes duquel la loi à adopter et portant assentiment à l'accord, entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

6. Selon l'article 3 du projet, les accords (éventuels) concernant la prolongation de la Convention après le 31 décembre 2014, sortiront leur plein et entier effet.

À cet égard, il convient de rappeler que l'assentiment préalable aux accords de prolongation ne porte pas atteinte à l'obligation résultant de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 « relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires », de publier ces accords au *Moniteur belge*.

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES.

Le président,

Jo BAERT.

Staatsblad bekendgemaakt, zodat de in het akkoord bedoelde kennisgeving aan Nederland dat aan de nationale wettelijke vereisten voor inwerkingtreding van het verdrag is voldaan, nog voor 1 januari 2014 kan gebeuren. Gelet op het strikte tijdsplan zal bovendien aan het ontwerp een artikel moeten worden toegevoegd naar luid waarvan de aan te nemen wet tot instemming met het akkoord in werking treedt de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

6. Luidens artikel 3 van het ontwerp zullen de (eventueel te sluiten) akkoorden betreffende de verlenging van het Verdrag na 31 december 2014 volkomen gevolg hebben.

In dit verband dient eraan te worden herinnerd dat de voorafgaande instemming met de akkoorden tot verlenging geen afbreuk doet aan de verplichting, voortvloeiend uit artikel 190 van de Grondwet en artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 « betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen », om die akkoorden bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*.

De griffier,

Greet VERBERCKMOES.

De voorzitter,

Jo BAERT.